

STOKYS**BAUANLEITUNG****Instruction de construction****STOKYS****Nr.2205 Wechsel-Lade-Kipper****Camion à benne basculante amovible**

Dieses neue, rationelle Transportmittel hat seine Parallele in den Bahn- und Schiffscotainers.

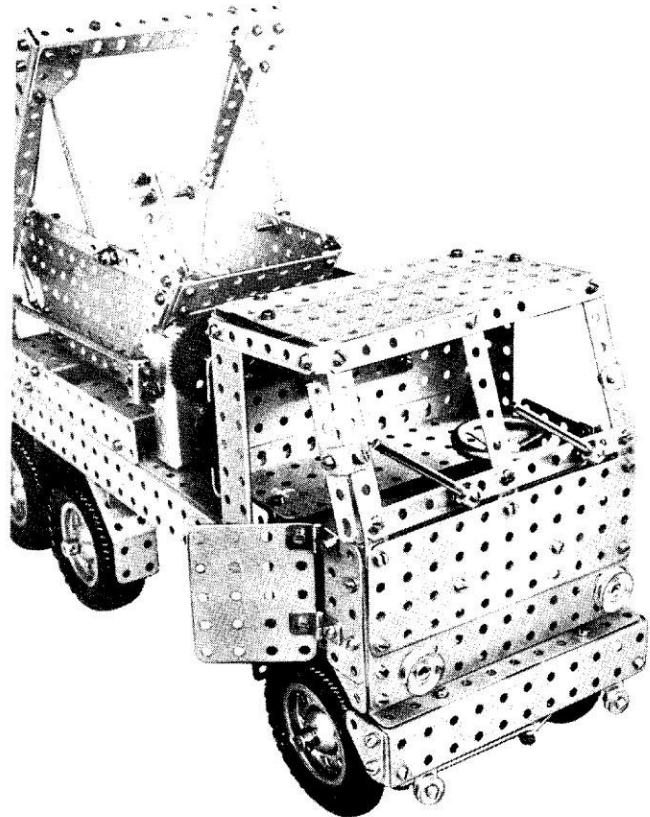
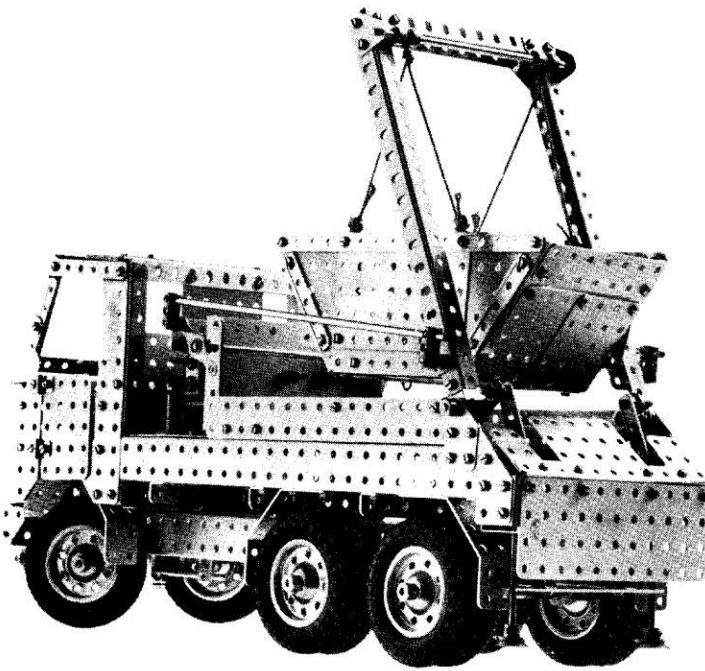
Der grosse Vorteil liegt darin, dass das Motorfahrzeug während dem Beladen nicht anwesend sein muss, sondern in dieser Zeit einen anderen Transportauftrag ausführen kann.

Bei diesem STOKYS-Modell bewegen zwei von einem Elektromotor M1 angetriebene Kurbeln das Hebejoch. Die Drehrichtung des Motors muss so gewählt werden, dass die Kurbeln Nr. 77 c beim Hochziehen die obere Kreishälfte durchlaufen. Bei den grossen Kippen liefern zwei Oeldruckzylinder die erforderliche, grosse Kraft.

Ce nouveau moyen de transport rationnel est le corollaire des conteneurs qu'utilisent les chemins de fer et les bateaux. Il présente le grand avantage suivant : la présence du camion n'est pas nécessaire pendant le remplissage de la benne (ou conteneur) ; ce camion peut, entre temps, exécuter d'autres transports.

Dans ce modèle STOKYS, deux brides mues par un moteur électrique M1 actionnent l'arche élévatrice. Le sens de rotation du moteur doit être choisi de façon que lors de l'élévation, les brides no 77c passent par la moitié supérieure du cercle de rotation.

Pour les gros camions à benne basculante, deux cylindres oléo-pneumatiques fournissent la force considérable nécessaire.

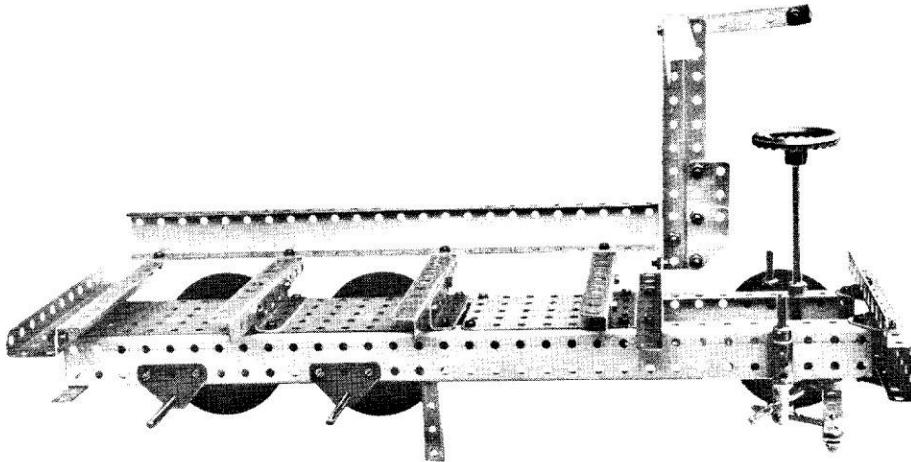


Ansicht des Fahrzeuges von schräg hinten mit hochgezogenen Stützen.

Vue oblique de l'arrière du véhicule, l'arche élévatrice étant en position élevée.

Ansicht des Fahrzeuges von vorne.
Je 1 Winkelschiene Nr. 19a bildet die Eckverbindung der 2 senkrechten Frontplatten Nr. 131

Vue du véhicule par l'avant.
Une bande équerre no 19a assure l'assemblage d'angle de chacune des deux bandes plates frontales verticales no 131.



Auf dem Brückenvorderteil dient eine Platte Nr. 44a als Auflagefläche für den Motor.

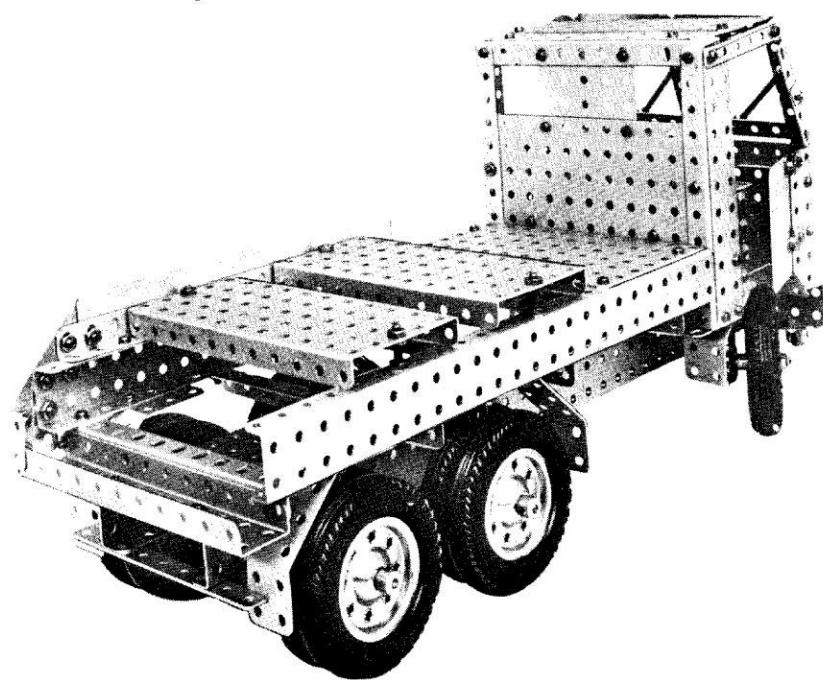
Die beiden Platten Nr. 45 a werden an zwei Schrauben Nr. 102 mit je 1 Mutter unterhalb und oberhalb der Platte befestigt.

Um diese Schrauben sichtbar zu machen, sind im Bildvordergrund die Winkelschiene Nr. 21 und das Band Nr. 16 weggelassen.

Zur Verstärkung des Joch-Drehlagers, kommt auf das Band Nr. 16 ein Profilstab Nr. 7 zu liegen.

Ansicht des Chassis im Aufbau.
Auf den 2 U-Winkelschienen Nr. 144 liegen 3 Platten Nr. 47. Darauf bilden Winkelschienen Nr. 19a + 20 die Auflage für die Brücke.

Vue de la construction du châssis.
3 plaques no 47 sont fixées sur les 2 bandes équerre en U no 144. Les bandes équerre no 19a + 20 constituent les points d'appui du pont sur ces plaques.



Ansicht der Führerhausrückwand, des Bodens und der Sitzbank. Die Bodenplatte Nr. 44 wird an der Frontplatte und an der Rückwand mit je einem Winkel Nr. 19 b angeschraubt.

Der vordere Kotflügel besteht aus einem dreifach abgewinkelten Band Nr. 15 und wird mit dem Trittbrett (Band Nr. 14) und dem Winkel Nr. 19 an die seitlichen Winkel Nr. 19 angeschraubt.

Vue de la paroi arrière de la cabine du chauffeur, du plancher et du siège.

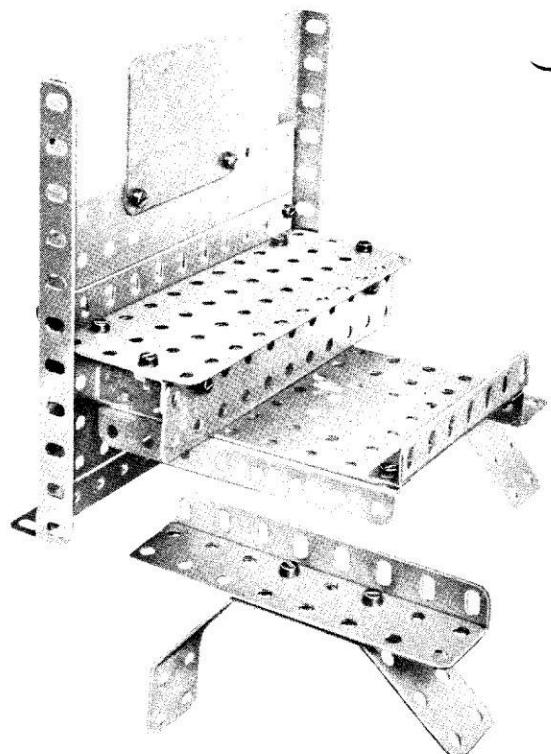
La plaque de sol no 44 est vissée à la plaque frontale et à la paroi arrière, chaque fois avec une bande équerre no 19 b.

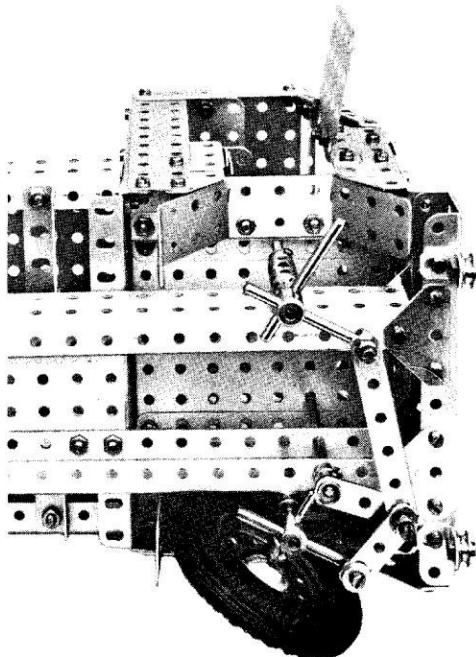
Le pare-boue avant est une bande no 15 pliée trois fois; il est vissé aux bandes équerre latérales no 19 avec le marchepied (bande no 14) et avec la bande équerre no 19.

A l'avant du pont, une plaque no 44a sert de base pour le moteur.

Les deux plaques no 45a sont fixées avec 2 vis no 102, munies chacune d'un écrou, au-dessous et au-dessus de la plaque.

Pour que ces vis soient visibles sur le croquis, la bande équerre no 21 et la bande no 16 ne sont pas représentées au premier plan de ce cliché.
Une bande profilée no 7 est fixée sur la bande no 16, afin de renforcer le roulement de l'arche.



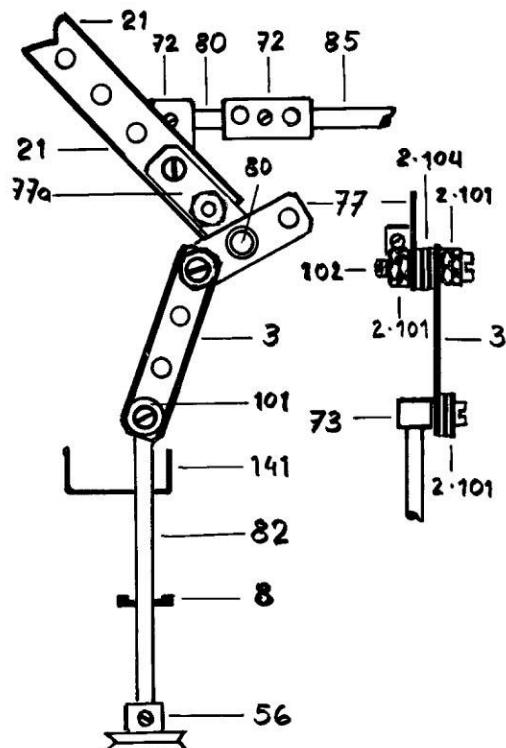
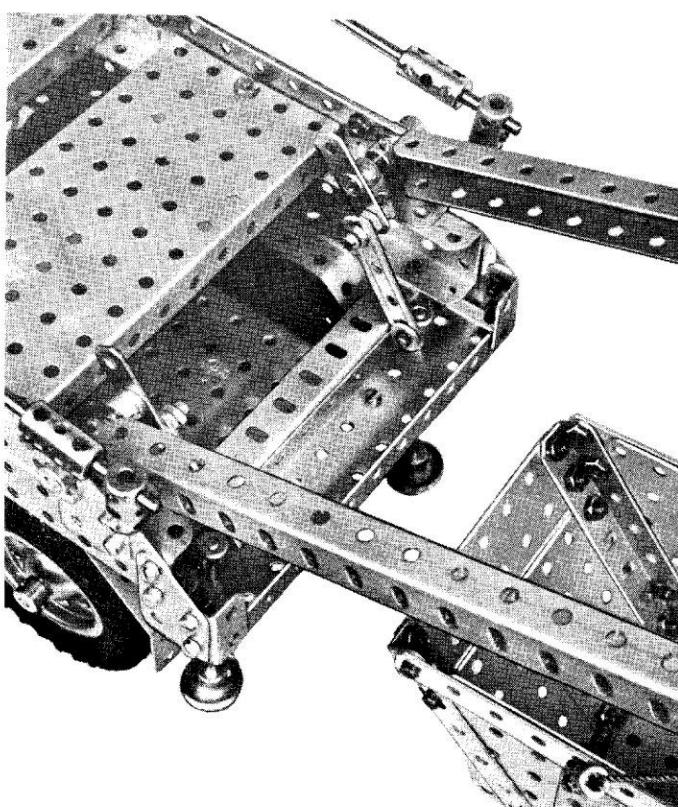


Ansicht der Steuerung.

Je 1 Kupplung Nr. 72 bildet das Achsschenkellager. Die Kraft vom Steuerrad Nr. 107 wird über einen Flansch Nr. 77a auf die aus einem 3 + 6 Loch-Profilstab gebildete Spurstange übertragen. Durch Verschieben der 5 cm Achse kann die Spur genau eingestellt werden.

Vue du dispositif de direction.

Deux pièces d'accouplement no 72 constituent les paliers des fusées d'essieu. La force du volant no 107 est transmise par une bride no 77a à la barre de connexion (ou barre d'accouplement) formée par une bande profilée à 3 + 6 trous. La direction peut être réglée avec précision en déplaçant l'axe de 5 cm.



Funktionsschema des Abstützmechanismus. Beim Schwenken des Hebejochs werden die beiden Stützen (Nr. 82 + 56) über die Flanschen Nr. 77 und 4-Lochprofilstäbe abgesenkt oder hochgezogen.

Mit der Stellung des Flansches Nr. 77 kann die Abstützwirkung so eingestellt werden, dass das Fahrzeug hinten leicht angehoben wird, bevor die Wanne den Boden berührt.

Schéma de fonctionnement du mécanisme d'articulation de l'arche élévatrice.

Lorsque l'arche élévatrice pivote, les 2 pièces no 82 + 56 sont élevées ou abaissées par les brides no 77 et par les bandes profilées à 4 trous.

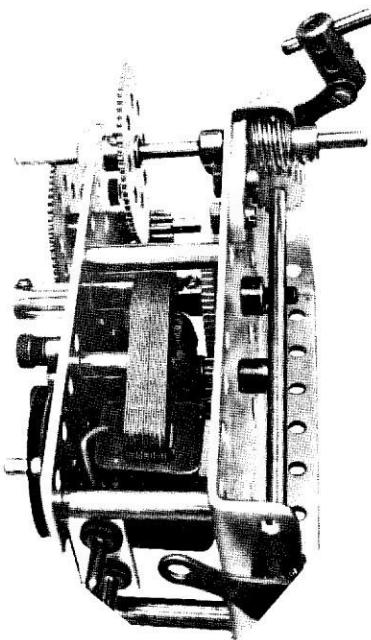
La position de la bride no 77 permet de régler l'articulation de façon que l'arrière du véhicule soit légèrement soulevé avant que la benne touche le sol.

Ansicht des Schwenk- und Abstützmechanismus.

Die Verkleidung auf der Rückseite ist entfernt worden. Je 1 Achse Nr. 80 + 86 ergeben die erforderliche Länge von 23 cm für die Zugstange zum Motor.

Vue du mécanisme d'articulation et de basculation.

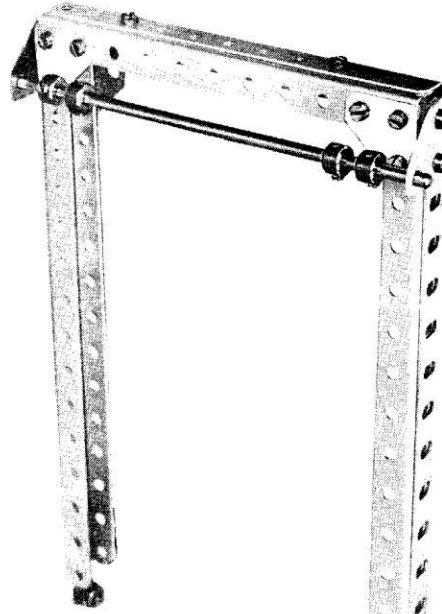
Le recouvrement de l'arrière a été enlevé. 2 axes no 80 + 86 fournissent la longueur de 23 cm nécessaire pour la tige de traction du moteur.



Motor M1 mit Reduktionsgetriebe.
Zwei Vorgelege bestehend aus Zahnrädern Nr. 117 + 117a und ein Schneckengetriebe Nr. 70 + 65 reduzieren die Motordrehzahl und erhöhen gleichzeitig die Drehkraft bei den seitlichen Flanschkurbeln.

Moteur M1 avec dispositif de réduction.

Deux transmissions intermédiaires réalisées avec les roues dentées no 117 + 117a et un engrenage sans fin no 70 + 65 réduisent le nombre de tours du moteur et augmentent ainsi la puissance rotative agissant sur les accouplements latéraux à bride.



Ansicht des Hebejochs.

Die zwei Schnurschläufen werden von je 2 Stellringen Nr. 73 festgehalten.
Zum Befestigen der seitlichen Plättli Nr. 25 werden mit Vorteil kurze Schrauben Nr. 100 a verwendet.
Die hintere Winkelschiene Nr. 21 kann gegenüber der vorderen um 1 Loch nach unten versetzt werden.

Vue de l'arche élévatrice.

Les 2 câbles porteurs de la benne sont maintenus chacun par 2 anneaux de fixation no 73. Pour fixer la plaque latérale de raccord no 25, il est recommandé d'utiliser des vis courtes no 100 a.

La bande équerre derrière no 21 peut être déplacée par un trou en bas vis-à-vis de la bande équerre arrière.

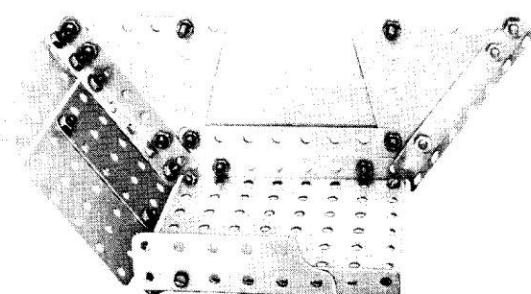
Die Lademulde im Aufbau.

An die Bodenplatte Nr. 44 werden 2 Winkelschienen Nr. 19 und 2 Bänder Nr. 14 angeschraubt.

Die Seitenwände bestehen aus je 1 Platte Nr. 47 und 2 Platten Nr. 50.

2 Winkelschienen Nr. 19 bilden die Eckverbindung zu den aus 2 Platten Nr. 48 und 1 Band Nr. 14 b bestehenden Stirnwänden.
Zur Randverstärkung werden längs den Seitenwänden oben je 1 Profilstab Nr. 11 angebracht.

An 4 langen Schrauben Nr. 102 werden die Tragschnüre angehängt.



Construction de la benne.

2 bandes équerre no 19 et 2 bandes no 14 sont vissées à la plaque de base no 44. Chaque paroi latérale est composée de 1 plaque no 47 et de 2 plaques no 50. 2 bandes équerre no 19 b forment une liaison angulaire avec les parois frontales constituées par 2 plaques no 48 et une bande perforée no 14b. 1 bande profilée no 11 est fixée au haut de chacune des parois latérales afin de renforcer le bord. Les câbles porteurs sont amarrés à 4 longues vis no 102.

		Erforderliche Teile Pièces nécessaires	
Anzahl Nr.	Anzahl Nr.	Anzahl Nr.	Anzahl Nr.
Nombre	Nombre	Nombre	Nombre
1	2	5	47
2	3	5	48
6	4	4	50
3	5	2	55
3	6	4	56
2	7	10	58c
1	8	1	65
3	10	1	70
2	11	10	72
8	14	23	73
2	14a	2	77
2	14b	3	77a
5	15	2	77c
2	16	4	80
2	19	9	81
5	19a	3	82
4	19b	1	83
12	20	4	84
6	21	2	85
6	25	2	9
4	26a	1	93a
4	27	256	100
8	28	278	101
8	29	4	100a
8	30	9	102
2	44	8	104
2	44a	1	107
2	45a	4	109
2	117	2	117a
6	131	2	141
2	143	2	144

STOKYS EIKO AG Metallspielwarenfabrik 6004 LUZERN

STOKYS EIKO SA Fabrique de jouets mécaniques LUCERNE

